



# GUÍA PARA LAS FAMILIAS

## Centro Correccional Juvenil de Oak Creek



# ACERCA DE OAK CREEK

## ➔ ¿Qué es Oak Creek?

Todas las jóvenes que son enviadas a una Correccional Juvenil de Oregon (OYA, por sus siglas en inglés), de vigilancia estricta llegan a Oak Creek. Oak Creek alberga a una mezcla de jóvenes que fueron designadas a la OYA por tribunales para menores, y jóvenes cuya custodia fue entregada en tribunales para adultos al Departamento Correccional de Oregon, pero que permanecen en Oak Creek debido a su edad.

En Oak Creek, evaluamos las necesidades de salud física, salud mental, nivel de educación y tratamiento de las jóvenes. Les ofrecemos un ambiente estructurado y la educación, la orientación, y el apoyo que necesitan para mantenerse alejadas de la delincuencia y convertirse en miembros productivos de sus comunidades.

## 👕 Lo que las jóvenes pueden tener

Cuando las jóvenes llegan, Oak Creek les otorga los siguientes artículos:

- Cama y ropa de cama
- Ropa: Pantalones deportivos, sudadera, chamarra, playeras, pantalones cortos, calcetines
- Ropa interior (si usted prefiere que la joven tenga su propia ropa interior, usted puede traerla, si obtiene primero la aprobación del equipo de tratamiento de la joven)
- Calzado: zapatillas y sandalias
- Productos para la higiene: jabón, cepillo de dientes, pasta de dientes, desodorante, peine y todos los demás productos que cubran las necesidades de la joven
- Artículos religiosos (solo si la joven los solicita y si los artículos son aprobados por los supervisores)



*Habitación para el día en la Unidad Cedar. Las unidades Aspen y Cedar tienen un diseño similar.*



*Dormitorio en la Unidad Cedar.*

Al principio, las jóvenes solo pueden tener estos artículos. Conforme progresan en nuestros programas y ganan más privilegios, pueden tener otros artículos.

## 🛏️ Dónde viven las jóvenes

Las jóvenes en Oak Creek viven en dos unidades habitacionales: Aspen o Cedar. Cada unidad alberga hasta 25 jóvenes, quienes duermen en un dormitorio grande. Las jóvenes reciben atención y supervisión las 24 horas del día por parte del personal adulto, quienes planean sus actividades y tratamiento y les ayudan con el desarrollo de habilidades. Mantener a las jóvenes a salvo y seguras es la principal prioridad de nuestro personal.

## **Atención de salud y alimentación**

Mientras su hija está en la OYA, nosotros le ofrecemos el tratamiento, la atención médica y la atención de salud mental que ella necesite. Oak Creek cuenta con enfermeros, un médico, psicólogos, psiquiatras y acceso a un dentista. También tenemos contratos con proveedores de atención médica en la comunidad para los servicios que no ofrecemos.

No puede traer ni enviar alimentos para su hija. Ofrecemos a las jóvenes de Oak Creek comidas regulares saludables y programas recreativos, que incluyen deportes y otras actividades físicas.

## **Dinero para las jóvenes**

No puede darle dinero directamente a su hija. Cada joven en Oak Creek tiene una cuenta en la que la familia y los amigos pueden depositarle dinero.

Usted puede depositar dinero a la cuenta de su hija en persona en la recepción de Oak Creek o dejarlo en la caja de depósito fuera de nuestra área de visitas, usando los sobres que nosotros entregamos. Usted también puede enviar un pago por correo postal, aceptamos cheques, giros bancarios o efectivo.

## **Equipo multidisciplinario**

Cada joven en la OYA tiene un equipo multidisciplinario (MDT, por sus siglas en inglés) que incluye su equipo de tratamiento, su oficial de libertad condicional y de probatoria para menores, personal educativo, sus padres o tutores y un profesional de salud mental. Este equipo se reúne regularmente con cada joven para hablar sobre su progreso y planear cómo puede alcanzar el éxito.

Esta es su oportunidad de saber cómo le va a su hija y de hablar con el personal sobre cómo ayudarle a establecer metas y alcanzarlas. El

personal se comunicará con usted pronto sobre la primera reunión MDT de su hija.

## **Presentar quejas o reportar abusos**

Si usted o su hija sienten que se han violado sus derechos, o que no recibió un trato justo por parte del personal de la OYA, le recomendamos a que hable con el director del programa de Oak Creek o con el superintendente, con el Oficial de libertad condicional y de probatoria de su hija (JPPO, por sus siglas en inglés) o con otro miembro del personal de la OYA en el que usted confíe.

También puede presentar una queja en la Oficina de Normas Profesionales (PSO, por sus siglas en inglés) de la OYA, que investiga todos los reportes de abuso y trabaja con las instalaciones para atender las quejas que recibe.

La OYA tiene cero tolerancia para el abuso, ya sea verbal, físico, emocional o sexual. No importa quién es el abusador, ya sean otros jóvenes, personal, miembros de la familia, padres de crianza temporal, voluntarios o alguien más.

Aquí hay varias formas de reportar el abuso o presentar una queja:

- Llame a la línea directa de la OYA: 1-800-315-5440.
- Dígame al superintendente o al director del programa de Oak Creek, o a cualquier miembro del personal de la OYA. Todos los miembros del personal tienen la obligación de reportar situaciones de abuso.
- Complete un formulario de quejas. Estos formularios están disponibles en las oficinas de campo de la OYA o en la unidad de vivienda de su hija.
- Presente un reporte en línea en: [bit.ly/oyacomplaint](http://bit.ly/oyacomplaint)
- Envíe un mensaje de correo electrónico a la Oficina de Normas Profesionales (PSO): [professionalstandards.office@oya.state.or.us](mailto:professionalstandards.office@oya.state.or.us)

# CÓMO CONTACTAR A LAS JÓVENES



## Visitas

Todos los visitantes deben de obtener la aprobación del centro y del supervisor de la unidad de las jóvenes. Obtenga más información en nuestro folleto de [Información sobre las visitas](#).



## Llamadas telefónicas

Las jóvenes pueden hacer una llamada telefónica a la semana, y las llamadas se limitan a una duración de aproximadamente 10 minutos. Solo pueden llamar a personas que han sido aprobadas por el supervisor de su unidad. No tienen permitido recibir llamadas. Si usted quiere transmitirle información importante a su hija, o si quiere obtener actualizaciones sobre cómo está, puede llamar a su coordinador de caso o al supervisor de su unidad habitacional.



## Eventos familiares

Las conexiones familiares positivas ayudan a las jóvenes a que tengan mejores resultados en su educación y su tratamiento. Oak Creek apoya la participación positiva de la familia, y nosotros organizamos eventos para permitir que las jóvenes y sus familias pasen tiempo juntos. Estos incluye el brunch del Día de la Madre, el asado del Día del Padre, la graduación y una jornada de puertas abiertas en la escuela.

También organizamos talleres para ayudar a las familias a aprender sobre el tratamiento que ofrecemos a las jóvenes. Para consultar una lista de los próximos eventos y talleres, consulte el tablero de anuncios para la familia en nuestra área de visitas.



## Correo postal

Las jóvenes pueden enviar cartas, y pueden recibir cartas, dinero, o estampillas por correo postal. Las jóvenes deben comprar estampillas usando el dinero en su cuenta de fideicomiso. Si no tienen suficiente dinero en sus cuentas para comprar estampillas postales, nosotros les daremos tres estampillas a la semana.

El personal de Oak Creek abre y revisa toda la correspondencia para asegurarse de que sea apropiada y de que no contenga artículos que no están permitidos. Esto es para mantener a salvo a todas las jóvenes y a todo el personal. Su correspondencia podría ser devuelta si los miembros de nuestro personal determinan que no es apropiada.

## Orientación para nuevas familias

Ofrecemos orientaciones mensuales para padres y tutores de las jóvenes nuevas en Oak Creek. En estas orientaciones, usted puede conocer a los miembros del personal en el centro que están trabajando con su hija. También puede aprender sobre estos temas y sobre cómo trabajan en Oak Creek:

- Tratamiento
- Educación
- Nuestro enfoque al trabajar con jóvenes
- Seguridad de las jóvenes

Para conocer el calendario de orientación, llame al 541-791-5900 o consulte el tablero de anuncios para la familia cuando venga de visita.

# PAQUETES

**Todos los paquetes deben ser aprobados por el supervisor de la unidad habitacional de su hija o por el coordinador del caso, antes de que usted los envíe. Los paquetes que no estén preaprobados serán devueltos al remitente.**



Cuando su hija llega por primera vez a Oak Creek, el número y tipo de artículos que puede tener son limitados. Conforme ella progresa en el sistema de Oak Creek de niveles de privilegios, podrá tener más artículos y podrá ganar la habilidad de recibir más paquetes. Tal y como se mencionó anteriormente, por favor, verifique con el equipo de tratamiento de su hija antes de enviar paquetes. Los artículos que las jóvenes pueden tener dependen de su nivel de privilegios y pueden cambiar por razones de seguridad.

Cuando envíe regalos a las jóvenes, por favor, no los envuelva, esto es por la seguridad de todas nuestras jóvenes. Puede poner los regalos en cajas o bolsas decoradas sin sellar.

## ¿Qué no se permite?

- Alimentos, bebidas, dulces o goma de mascar
- Envases de vidrio y espejos
- Envases de aerosol
- Perfumes, colonias o loción para después de afeitarse
- Listones ornamentales o metal
- Libros de tapa dura
- Joyería (excepto collares religiosos)
- Productos para la higiene (excepto cosméticos)
- Vitaminas y suplementos alimenticios
- Otros artículos de contrabando

## ¿Qué puedo enviar?

Las jóvenes solo tienen permitido tener ciertos artículos, dependiendo de su nivel de privilegio. Antes de enviar cualquier artículo, hable con el equipo de tratamiento de su hija para saber qué es lo que ella puede tener. Aquí le presentamos algunas ideas — todos los artículos dependen del nivel de la joven:

- Juegos de peines y cepillos
- Cosméticos (deben estar en su paquete de fábrica; no se permite delineador líquido, ni artículos a prueba de agua o en envases de vidrio)
- Libros de manualidades
- Libros para colorear y crayones no tóxicos
- Libros religiosos (solo de tapa blanda)
- Libros de tapa blanda (sin referencias a drogas, violencia gráfica ni contenido sexual)
- Álbumes de fotos (sin espirales)
- Libretas de direcciones (pequeñas y de tapa blanda)
- Diarios o cuadernos en blanco (solo de tapa blanda, sin espirales)
- Collares religiosos
- Papelería y sobres (no sobres presellados)
- Separadores de libros (de papel o cartón)
- Calendarios pequeños (sin alambres ni grapas)
- Muñecos de peluche (máximo de 12 pulgadas; sin listones ni metal)
- Barajas para jugar o juegos de cartas
- Fichas o dominós
- Pijamas y ropa interior (se prefieren los brasieres sin varilla; si usted manda un brasier con varilla, le quitaremos la varilla)
- Rompecabezas
- Pósteres pequeños con mensajes positivos
- Ropa personal

# ¿Qué pasa cuando las jóvenes están en Oak Creek?

## El primer día



**Verificamos su estado de salud física básica.** Esto incluye pruebas de detección de drogas y alcohol, y una revisión de los medicamentos actuales, las necesidades de salud y antecedentes médicos.



**Les damos una orientación.** Reciben un cuaderno de trabajo para el tratamiento y aprenden sobre sus derechos, reglas y hábitos saludables.



**Evaluamos su salud mental básica.** Esto lo hace un profesional calificado de salud mental.



**Conocen al personal en su unidad habitacional.** Estas son las personas que las supervisan y las apoyan todos los días.



**Las asignamos a su unidad habitacional.** Oak Creek tiene dos unidades: Aspen y Cedar. Las jóvenes generalmente son asignadas a sus unidades según su edad.



**Reciben sus suministros.** Les otorgamos una cama, ropa de cama, ropa, calzado y productos para la higiene.



**Llaman a la familia.** Hacen una llamada a un miembro de la familia. Compartimos información sobre visitas y respondemos preguntas durante la llamada.



**Ellas participan en la vida cotidiana de la unidad habitacional.** Esto incluye asistir a la escuela, consumir sus alimentos y realizar ejercicio.



**Hacemos un chequeo completo de salud.** Este incluye un examen físico, dental, y exámenes para la audición, vista y para enfermedades de transmisión sexual.



**Les administramos una prueba completa de detección de drogas y alcohol, si es necesario.**



**Verificamos sus necesidades educativas y vocacionales.** Revisamos el nivel de escolaridad que han alcanzado y lo que todavía necesitan, y creamos un plan de aprendizaje.



**Un psicólogo evaluará su salud mental.** Si es necesario, es posible que vean a un psiquiatra para recibir tratamiento y medicamentos.



**Empiezan a recibir visitantes y correspondencia, y a hacer más llamadas telefónicas.**



**Tienen su primera reunión con el equipo multidisciplinario (MDT).** Esto ocurre en un plazo de 45 días, y la familia está invitada. Hablamos del tratamiento y de las metas de transición.



**Asisten a las reuniones continuas del MDT.** Estas se realizan cada 90 días para hablar del tratamiento, de las metas y del progreso.

**El equipo trabaja para lograr que las jóvenes obtengan su diploma de preparatoria (high school) o Desarrollo Educativo General (GED), y para que completen el tratamiento.** También tenemos programas universitarios y vocacionales.



**Participan en actividades positivas en las que las jóvenes se involucran.** Estas actividades incluyen recreación, deportes, artes y programas culturales.



**Les enseñamos cómo contribuir y cómo participar en la comunidad de formas positivas.**



**Realizan una transición para salir de Oak Creek.** A través del proceso del MDT, trabajamos para asegurarnos de que las jóvenes desarrollen las habilidades que necesitan para el siguiente paso.

## El resto de su tiempo en Oak Creek

# ESCUELA Y ENRIQUECIMIENTO

## Escuela

Oak Creek tiene una escuela en el lugar para ayudar a los estudiantes a obtener sus créditos de preparatoria (high school) y universitarios. El Distrito de Servicios Educativos de Multnomah opera Three Lakes High School y esta tiene una estructura similar a otras escuelas públicas, con un director, maestros acreditados y otro personal de apoyo. Three Lakes es un campus completamente digital en el que hay computadoras de escritorio y portátiles disponibles para todos los estudiantes.

Los estudiantes reciben calendarios de los cursos en cada período escolar con oportunidades de asistir a la jornada escolar de cinco períodos. Tienen metas educativas que requieren que trabajen para obtener un diploma de preparatoria (high school) o de GED. Si ya han obtenido su diploma de preparatoria (high school), pueden tomar cursos universitarios en línea o en persona en Oak Creek. Estos cursos también están disponibles como créditos dobles para universidad/preparatoria a través de asociaciones con los colegios comunitarios Linn-Benton y Portland.

Oak Creek también ofrece múltiples programas vocacionales y certificaciones, que incluyen:

- Extinción de incendios forestales
- Soldadura
- Operación de montacargas y tractores
- Artes culinarias
- Educación en tecnología de carreras profesionales y técnicas (C-Tech)



## Programas de enriquecimiento

Además de la escuela y del tratamiento, Oak Creek también ofrece varios programas de enriquecimiento para ayudar a las jóvenes a mantenerse saludables, a aprender a interactuar de forma positiva con otros y a desarrollar habilidades que las ayuden cuando regresen a la comunidad. Miembros de la comunidad a menudo

vienen a Oak Creek para trabajar como voluntarios u ofrecer programas para nuestras jóvenes. Los programas incluyen:

- Recreación y deportes
- Escritura, fotografía y otros tipos de arte
- Eventos culturales
- Actividades que contribuyen a la comunidad

# PROGRAMA DE TRANSICIÓN PARA JÓVENES MUJERES

El Programa de transición para jóvenes mujeres (YWTP, por sus siglas en inglés) es un programa de la OYA, localizado junto a Oak Creek que es para mujeres de entre 15 y 25 años de edad que están pasando del centro correccional de regreso a la vida en la comunidad.

## Servicios que se ofrecen

El YWTP no es un programa de vida independiente, a pesar de que las jóvenes que asisten aprenden y practican habilidades para la vida independiente. El YWTP se enfoca en el tratamiento continuo, en el desarrollo continuo de habilidades sociales y en las necesidades educativas y vocacionales. El programa cuenta con su propia escuela, la preparatoria Riverside High School, administrada por el Distrito de Servicios Educativos de Multnomah y ofrece los mismos tipos de programas educativos y vocacionales que Oak Creek. Una de las principales diferencias es que las jóvenes en el YWTP tienen permitido salir a la comunidad para trabajo supervisado, escuela, trabajo voluntario y oportunidades de enriquecimiento.

## ¿Quién es elegible?

Mientras que las jóvenes están en Oak Creek, los miembros de su equipo multidisciplinario (MDT) determinarán si el YWTP es una opción apropiada para su transición. Las jóvenes son elegibles para el YWTP si han demostrado que con sus cambios en Oak Creek tienen la capacidad de progresar en el tratamiento. Deben demostrar que están listas para ser aun más activas en su tratamiento al aprender y demostrar las habilidades que necesitarán para hacer su transición de regreso a la comunidad.





# VISTAS DEL CAMPUS

## Escuela



Izquierda: La mayoría de los salones de clases en Oak Creek está ubicada dentro de las unidades habitacionales. Derecha: Este salón de clases y laboratorio de informática está destinado para programas vocacionales.

## Clínica médica



Oak Creek cuenta con un médico, enfermeros y otros miembros del personal médico.

## Gimnasio



## Patio interno



# EL ABC DE LA OYA

La Correccional Juvenil de Oregon (OYA) emplea muchas abreviaturas que probablemente no haya escuchado antes. A continuación se incluye una lista para que pueda comprender su significado.

## **CC: Coordinador de caso**

Los coordinadores de caso administran los casos de los jóvenes de sus unidades. Esta persona es uno de los principales contactos del centro para averiguar cómo se encuentra su hija.

## **DOC: Departamento de Servicio Correccional**

Es el organismo del servicio correccional para adultos de Oregon. Algunos jóvenes que vienen a la OYA recibieron una condena como adultos y quedaron bajo la custodia legal del DOC. Sin embargo, si cometieron el delito antes de cumplir 18 años, el tribunal puede permitirles permanecer en los centros de la OYA hasta que cumplan con su condena o hasta que cumplan 25 años, lo que suceda primero.

## **GLC: Coordinador de vida grupal**

Esta persona coordina actividades y apoya a los jóvenes en su vida cotidiana en las unidades de vivienda.

## **Jppo: Oficial juvenil de libertad condicional y bajo palabra**

Tan pronto como el tribunal envía a una joven bajo nuestra custodia, asignamos a un Jppo para su caso. Esta persona es uno de sus contactos principales durante el tiempo que pase su hija bajo la custodia de la OYA. Los Jppo se encuentran en nuestras oficinas de campo.

## **LUM: Administrador de unidad de vivienda**

Esta persona supervisa al personal y los programas de las unidades habitacionales y se asegura de que el ambiente sea de apoyo.

## **MDT: Equipo multidisciplinario**

Cada joven en la OYA tiene un equipo multidisciplinario (MDT, por sus siglas en inglés) que incluye su equipo de tratamiento, su oficial

de libertad condicional y de probatoria para menores, personal educativo, sus padres o tutores y un profesional de salud mental. Este equipo se reúne regularmente con cada joven para hablar sobre su progreso y planear cómo puede alcanzar el éxito.

## **OIIR: Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales**

Esta oficina ofrece a las jóvenes servicios que cubren las necesidades de sus culturas, lo que incluye grupos de apoyo, grupos y eventos culturales, e intérpretes.

## **PSO: Oficina de Normas Profesionales**

Esta oficina de la OYA investiga todos los reportes de abuso y trabaja con los centros para atender las quejas.

## **QMHP, or Q: Profesional calificado de salud mental**

Esta persona coordina el tratamiento para su hija y se asegura de que ella obtenga los servicios que necesita.

## **SUD: Trastorno por uso de sustancias**

Todos los jóvenes en la OYA tienen la oportunidad de participar en un tratamiento del SUD para tratar los problemas de adicción y de dependencia al alcohol y a las drogas.

## **YCF: Centro Correccional Juvenil**

También conocida como un centro de vigilancia estricta, este centro de seguridad operado por la OYA ofrece vivienda, tratamiento y servicios educativos y vocacionales para las jóvenes que han sido enviadas para nuestra custodia física. Oak Creek es un centro de la OYA exclusivamente para mujeres.

## **YWTP: Programa de transición para jóvenes mujeres**

Ubicado junto a Oak Creek, este programa de la OYA ayuda a que las jóvenes desarrollen habilidades para hacer una transición exitosa de regreso a la comunidad.

# CONTÁCTENOS



## Centro Correccional Juvenil de Oak Creek

4400 Lochner Road SE

Albany, OR 97322

**Horario de la administración:** De lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m.;  
cerrada sábados y domingos

**Teléfono general:** 541-791-5900

**Fuera del horario de oficina y fines de semana:** 541-791-5936

## Cómo llegar

### Desde I-5 hacia al norte

- Tome la salida 228
- Gire a la izquierda en OR-34 hacia Corvallis
- Gire a la derecha en Columbus Street SE
- Gire a la izquierda en Ellingson Road SE
- Gire a la derecha en Lochner Road SE
- Hay una entrada pavimentada para carros del lado izquierdo

### Desde I-5 hacia al sur

- Tome la salida 234B para la carretera estatal 99E hacia Albany
- Entre a la carretera OR-99E/Pacific Boulevard SE
- Gire a la izquierda en 34th Avenue SE
- Gire a la derecha en Marion Street SE
- Gire a la izquierda en Lochner Road SE
- Hay una entrada pavimentada para carros del lado derecho

## Correccional Juvenil de Oregon



530 Center St. NE, Suite 500

Salem, OR 97301-3777

En Español: 503-373-7205

[www.oregon.gov/OYA](http://www.oregon.gov/OYA)